ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

S



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/RES/1244 (1999)
10 June 1999

РЕЗОЛЮЦИЯ 1244 (1999),

принятая Советом Безопасности на его 4011-м заседании,
состоявшемся 10 июня 1999 года

Совет Безопасности,

принимая во внимание цели и принципы Устава Организации Объединенных Наций и главную ответственность Совета Безопасности за поддержание международного мира и безопасности,

ссылаясь на свои резолюции 1160 (1998) от 31 марта 1998 года, 1199 (1998) от 23 сентября 1998 года, 1203 (1998) от 24 октября 1998 года и 1239 (1999) от 14 мая 1999 года,

выражая сожаление по поводу того, что требования этих резолюций не были выполнены полностью,

будучи преисполнен решимости урегулировать серьезную гуманитарную ситуацию в Косово, Союзная Республика Югославия, и обеспечить безопасное и свободное возвращение всех беженцев и перемещенных лиц в свои дома,

осуждая все акты насилия в отношении населения Косово, а также все террористические акты с любой стороны,

ссылаясь на заявление Генерального секретаря от 9 апреля 1999 года, в котором была выражена озабоченность по поводу гуманитарной трагедии в Косово,

подтверждая право всех беженцев и перемещенных лиц на возвращение в свои дома в условиях безопасности,

ссылаясь на юрисдикцию и мандат Международного трибунала по бывшей Югославии,

приветствуя общие принципы политического урегулирования косовского кризиса, принятые 6 мая 1999 года (S/1999/516, приложение 1 к настоящей резолюции), и приветствуя также

принятие Союзной Республикой Югославией принципов, изложенных в пунктах 1-9 документа, представленного в Белграде 2 июня 1999 года (S/1999/649, приложение 2 к настоящей резолюции), и согласие Союзной Республики Югославии с этим документом,

вновь подтверждая приверженность всех государств-членов суверенитету и территориальной целостности Союзной Республики Югославии и других государств региона, выраженную в хельсинкском Заключительном акте и приложении 2,

подтверждая содержащийся в предыдущих резолюциях призыв относительно существенной автономии и реального самоуправления для Косово,

определяя, что ситуация в регионе продолжает создавать угрозу международному миру и безопасности,

будучи преисполнен решимости обеспечить безопасность и охрану международного персонала и выполнение всеми, кого этого касается, своих обязанностей по настоящей резолюции и действуя в этих целях на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций,

1. постановляет, что политическое урегулирование косовского кризиса будет основываться на общих принципах, изложенных в приложении 1 и развитых далее в принципах и других необходимых условиях, изложенных в приложении 2;

2. приветствует принятие Союзной Республикой Югославией принципов и других необходимых условий, упомянутых в пункте 1 выше, и требует, чтобы Союзная Республика Югославия всецело содействовала их скорейшему осуществлению;

3. требует, в частности, чтобы Союзная Республика Югославия немедленно и поддающимся контролю образом прекратила насилие и репрессии в Косово и начала и завершила поддающийся контролю поэтапный вывод из Косово всех военных, полицейских и военизированных сил согласно ускоренному графику, с которым будет синхронизировано развертывание международного присутствия по безопасности в Косово;

4. подтверждает, что после такого вывода согласованному числу югославского и сербского военного и полицейского персонала будет разрешено вернуться в Косово для выполнения функций в соответствии с приложением 2;

5. постановляет развернуть в Косово, под эгидой Организации Объединенных Наций, международные гражданское присутствие и присутствие по безопасности с необходимым персоналом и снаряжением и приветствует согласие Союзной Республики Югославии на такие присутствия;

6. просит Генерального секретаря назначить в консультации с Советом Безопасности специального представителя для контроля за осуществлением международного гражданского присутствия и просит далее Генерального секретаря поручить своему Специальному представителю обеспечивать тесную координацию с международным присутствием по безопасности, с тем чтобы оба присутствия действовали во имя достижения одних и тех же целей и взаимоподдерживающим образом;

7. уполномочивает государства-члены и соответствующие международные организации учредить международное присутствие по безопасности в Косово, как это предусмотрено в пункте 4 приложения 2, со всеми необходимыми средствами для выполнения им своих обязанностей, предусмотренных в пункте 9 ниже;

8. заявляет о необходимости скорейшего развертывания эффективных международных гражданского присутствия и присутствия по безопасности в Косово и требует, чтобы стороны в полной мере способствовали их развертыванию;

9. постановляет, что обязанности международного присутствия по безопасности, которое должно быть развернуто и действовать в Косово, будут включать:

a) предотвращение возобновления боевых действий, поддержание и, где это необходимо, обеспечение соблюдения прекращения огня, а также гарантирование вывода и предотвращение возвращения в Косово союзных и республиканских военных, полицейских и военизированных сил, за исключениями, предусмотренными в пункте 6 приложения 2;

b) демилитаризацию Освободительной армии Косово (ОАК) и других вооруженных групп косовских албанцев, как это предусмотрено в пункте 15 ниже;

c) создание условий безопасности, в которых беженцы и перемещенные лица смогут безопасно возвратиться в свои дома, международное гражданское присутствие сможет функционировать, переходная администрация может быть создана и гуманитарная помощь может доставляться;

d) обеспечение общественной безопасности и порядка до тех пор, пока ответственность за выполнение этой задачи не сможет взять на себя международное гражданское присутствие;

e) осуществление надзора за разминированием до тех пор, пока международное гражданское присутствие не сможет надлежащим образом взять на себя ответственность за выполнение этой задачи;

f) поддержку, при необходимости, международного гражданского присутствия и тесная координация с ним;

g) выполнение, по мере необходимости, обязанностей по осуществлению пограничного контроля;

h) обеспечение защиты и свободы передвижения своих сил, международного гражданского присутствия и персонала других международных организаций;

10. уполномочивает Генерального секретаря при содействии соответствующих международных организаций обеспечить международное гражданское присутствие в Косово в целях создания временной администрации для Косово, под управлением которой население Косово сможет пользоваться существенной автономией в рамках Союзной Республики Югославии; эта временная администрация будет обеспечивать переходную администрацию, одновременно создавая и контролируя развитие временных демократических органов самоуправления в целях обеспечения условий для налаживания мирной и нормальной жизни для всех жителей Косово;

11. постановляет, что основные обязанности международного гражданского присутствия будут включать:

a) содействие установлению, до окончательного урегулирования, существенной автономии и самоуправления в Косово, принимая в полной мере во внимание приложение 2 и соглашения Рамбуйе (S/1999/648);

b) осуществление основных гражданских административных функций там и пока это необходимо;

c) организацию и контроль за развитием временных институтов демократического и автономного самоуправления до достижения политического урегулирования, включая проведение выборов;

d) передачу, по мере создания этих институтов, своей административной ответственности при осуществлении контроля за укреплением местных временных органов в Косово и других мероприятий в области миростроительства и оказании им поддержки;

e) содействие политическому процессу, призванному определить будущий статус Косово, принимая во внимание соглашения Рамбуйе (S/1999/648);

f) на заключительном этапе - контроль за передачей полномочий от временных органов Косово к органам, учрежденным в рамках политического урегулирования;

g) оказание помощи в восстановлении ключевых объектов инфраструктуры и в восстановлении других экономических объектов;

h) поддержку - в координации с международными гуманитарными организациями - гуманитарной и чрезвычайной помощи;

i) поддержание гражданского правопорядка, включая создание местных полицейских сил, а на данном этапе путем развертывания для несения службы в Косово международного полицейского персонала;

j) защиту и поощрение прав человека;

k) гарантирование безопасного и беспрепятственного возвращения всех беженцев и перемещенных лиц в свои дома в Косово;

12. особо отмечает необходимость скоординированных операций по оказанию гуманитарной помощи, а со стороны Союзной Республики Югославии - обеспечения беспрепятственного доступа в Косово для гуманитарных организаций по оказанию помощи и сотрудничества с этими организациями в целях обеспечения оперативной и эффективной доставки международной помощи;

13. призывает все государства-члены и международные организации вносить свой вклад в экономическое и социальное восстановление, а также в содействие безопасному возвращению беженцев и перемещенных лиц и особо отмечает в этой связи важное значение скорейшего созыва международной конференции доноров, особенно для целей, изложенных в пункте 11(g) выше;

14. требует, чтобы все, кого это касается, включая международное присутствие по безопасности, в полной мере сотрудничали с Международным трибуналом по бывшей Югославии;

15. требует, чтобы ОАК и другие вооруженные группы косовских албанцев немедленно прекратили все наступательные действия и выполнили требования в отношении демилитаризации, устанавливаемые руководителем международного присутствия по безопасности в консультации со Специальным представителем Генерального секретаря;

16. постановляет, что запреты, введенные пунктом 8 резолюции 1160 (1998), не будут распространяться на оружие и военное имущество, предназначенное для использования международными гражданским присутствием и присутствием по безопасности;

17. приветствует предпринимаемые в настоящее время в Европейском союзе и других международных организациях усилия по выработке всеобъемлющего подхода к экономическому развитию и стабилизации региона, затронутого косовским кризисом, включая осуществление пакта о стабильности в Юго-Восточной Европе при широком международном участии в целях дальнейшего содействия демократии, экономическому процветанию, стабильности и региональному сотрудничеству;

18. требует, чтобы все государства в регионе оказывали полное содействие осуществлению всех аспектов настоящей резолюции;

19. постановляет, что международные гражданское присутствие и присутствие по безопасности учреждаются на первоначальный 12-месячный период с последующим продолжением, если только Совет Безопасности не примет иного решения;

20. просит Генерального секретаря через регулярные интервалы представлять Совету доклады об осуществлении настоящей резолюции, включая доклады руководства гражданского присутствия и присутствия по безопасности. При этом первые доклады должны быть представлены в течение 30 дней после принятия настоящей резолюции;

21. постановляет продолжать активно заниматься этим вопросом.

Приложение 1

Заявление Председателя по завершении совещания министров иностранных дел Группы 8, состоявшегося 6 мая 1999 года в Петерсбергском центре

Министры иностранных дел Группы 8 приняли следующие общие принципы политического урегулирования косовского кризиса:

- немедленное и поддающееся контролю прекращение насилия и репрессий в Косово;
- вывод из Косово военных, полицейских и военизированных сил;
- обеспечение в Косово эффективного международного присутствия гражданского персонала и сил безопасности, одобренного и утвержденного Организацией Объединенных Наций, которое способно гарантировать достижение общих целей;
- создание временной администрации для Косово в соответствии с решением, которое должно быть принято Советом Безопасности Организации Объединенных Наций, в целях обеспечения условий для мирной и нормальной жизни для всех жителей Косово;
- безопасное и свободное возвращение всех беженцев и перемещенных лиц и беспрепятственный доступ в Косово организаций, оказывающих гуманитарную помощь;

- политический процесс, направленный на заключение временного политического рамочного соглашения, предусматривающего значительную степень самоуправления для Косово, с полным учетом соглашений, подготовленных в Рамбуйе, и принципов суверенитета и территориальной целостности Союзной Республики Югославии и других стран региона, и демилитаризация ОАК;

- всеобъемлющий подход к экономическому развитию и стабилизации кризисного региона.

Приложение 2

Для содействия урегулированию кризиса в Косово следует достичь соглашения на основе следующих принципов:

1. Немедленное и поддающееся проверке прекращение насилия и репрессий в Косово.

2. Поддающийся проверке вывод из Косово всех военных, полицейских и военизированных сил в ускоренном режиме.

3. Развертывание в Косово под эгидой Организации Объединенных Наций эффективных международных гражданских сил и сил безопасности, действующих в соответствии с решениями, которые могут приниматься на основании главы VII Устава, и способных гарантировать достижение общих целей.

4. Международные силы безопасности при существенном участии Организации Североатлантического договора должны быть развернуты под объединенным командованием и контролем и уполномочены создать безопасные условия для всех людей в Косово и содействовать безопасному возвращению в свои дома всех перемещенных лиц и беженцев.

5. Создание временной администрации в Косово как части международного гражданского присутствия, под управлением которой население Косово сможет иметь существенную автономию в рамках Союзной Республики Югославии согласно решению Совета Безопасности Организации Объединенных Наций. Временная администрация будет обеспечивать руководство в течение переходного периода, одновременно обеспечивая и контролируя создание временных демократических органов самоуправления в целях создания условий для налаживания мирной и нормальной жизни для всех жителей Косово.

6. После вывода войск согласованному числу югославских и сербских военнослужащих будет разрешено вернуться в Косово для выполнения следующих функций:

- поддержание связи с международной гражданской миссией и международными силами безопасности;

- разметка/разминирование минных полей;

- обеспечение охраны сербских святынь;

- несение службы на ключевых погранзаставах.

7. Безопасное и свободное возвращение всех беженцев и перемещенных лиц под наблюдением Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев и предоставление организациям по оказанию гуманитарной помощи беспрепятственного доступа в Косово.

8. Политический процесс в направлении достижения временного политического рамочного соглашения, предусматривающего существенное самоуправление для Косово, при всестороннем учете соглашений, заключенных в Рамбуйе, и принципов суверенитета и территориальной целостности Союзной Республики Югославии и других стран региона и демилитаризация Освободительной армии Косово. Переговоры между сторонами в целях обеспечения урегулирования не должны задерживать или подрывать процесс создания демократических органов самоуправления.

9. Всеобъемлющий подход к экономическому развитию и стабилизации в кризисном регионе. Это будет включать осуществление пакта о стабильности в Юго-Восточной Европе при широком международном участии с целью дальнейшего содействия демократии, экономическому процветанию, стабильности и региональному сотрудничеству.

10. Для приостановления военных действий потребуется принятие принципов, изложенных выше, в дополнение к согласию с другими, ранее установленными, необходимыми условиями, которые изложены в сноске[1] ниже. После этого в скорейшие сроки будет заключено военно-техническое соглашение, в котором, среди прочего, будут оговорены дополнительные вопросы, включая роль и функции югославских/сербских военнослужащих в Косово:

Вывод войск

- процедуры вывода, включая поэтапный подробный график и делимитацию буферной зоны в Сербии, за которую будут отведены войска;

Возвращение военнослужащих

- снаряжение возвращающихся военнослужащих;
- определение их функциональных обязанностей;
- график их возвращения;
- делимитация географических зон их действия;
- правила, регулирующие их отношения с международными силами безопасности и международной гражданской миссией.

Примечания

[1] Другие необходимые условия:

- быстрый и четкий график вывода, означающий, например, полный вывод войск в течение семи дней и вывод средств ПВО из 25-километровой зоны взаимной безопасности в течение 48 часов;

- возвращение военнослужащих для выполнения четырех вышеуказанных функций будет осуществляться под наблюдением международных сил безопасности и их согласованная численность будет ограниченной (сотни, но не тысячи человек);

- военные действия будут приостановлены после начала поддающегося проверке вывода войск;

- обсуждение и заключение военно-технического соглашения не должно приводить к увеличению ранее согласованных сроков для завершения вывода войск.
